



*Krásná Lípa
a okolí
Schönlinde
und Umgebung*

- České Švýcarsko
- Sächsische Schweiz

 **KrásnáLípa**
CENTRUM ČESKÉHO ŠVÝCARSKA




Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020



SOCHA LVA

náměstí 0,4 km, 

1


Odhalena v roce 1908 u příležitosti 60. jubilea vlády Františka Josefa I a k 50. výročí založení Spolku veteránů v Krásné Lípě. Socha znázorňuje Českého lva chránící pruskou orlici, na svém žulovém soklu měla bronzové desky se jmény padlých v prusko-rakouské válce z roku 1866. Autorem sochy byl Klement Grundig z Drážďan, odlita byla za 30.000 korun drážďanskou firmou Brinling.



Enthüllt im Jahre 1908 zum Anlass des Jubiläums der Regierung Franz Josef I. und zum 50. Jahrestag der Gründung des Vereines der Veteranen Krásná Lípa (Schönlinde).

Die Statue stellt den tschechischen Löwen dar ,der den preußischen Adler reißt. Auf seinem Granitsokel hatte er eine bronzene Platte mit den Namen der Gefallenen im Jahre 1866 im preußisch-österreichischen Krieg. Autor der Statue ist Klement Grundig aus Dresden, gegossen wurde sie für 30.000 Kronen in der Firma Brinling in Dresden.

ŠIROKÝ VRCH (Karlova výšina)

náměstí 5 km, 


2

Pod vrcholem na červené značce obnovena turistická vyhlídka KČT Krásná Lípa z roku 1997 nabízí nádherný panoramatický výhled do Českého Švýcarska, na vrcholy Českého středohoří i Lužických hor. Dobře přístupné z rozcestí pod Karlovou výšinou.

Unter dem Gipfel an der roten Markierung erneuerter Touristenausblick (KČT Krásná Lípa) aus dem Jahre 1997 bietet einen herrlichen panoramatischen Ausblick in die Böhmisches Schweiz, zu den Gipfeln des Böhmisches Mittelgebirges und den Lausitzer Bergen. Gut erreichbar von der Kreuzung unter der Karlshöhe.



VLČÍ HORA

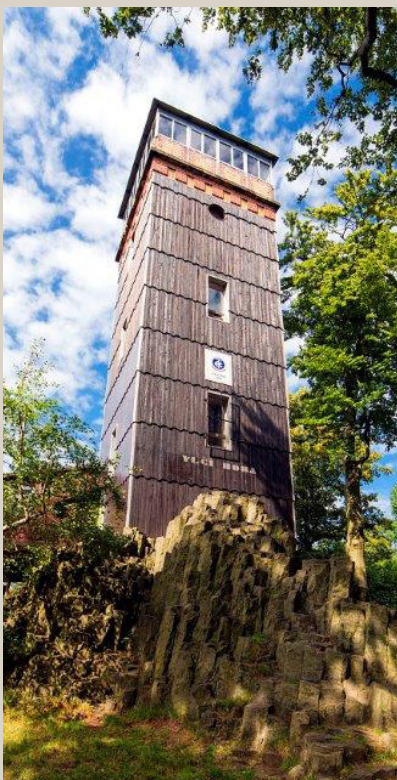
parkoviště pod rozhlednou 7 km, 

3


Významný krajinný vyhlídkový bod. Na vrcholu jsou roztroušena skaliska čediče, místy se sloupcovitým rozpadem. Sloupy obsahují značné množství magnetovce vychylující stříšku kompasu. Ve vzrostlém lese se vyskytují vzácnější rostliny (např. měsíčnice vytrvalá, čemeřice, sněžinka). Na táhlém skalním hřebítku na vrcholu stojí cihlová čtyřboká věž rozhledny (výška 19 m, stavba z roku 1889) a chata (z roku 1887). Z věže je kruhový rozhled. Na úpatí kopce se nachází studánka „Veronika“.

Ein bedeutender Landschaftsaussichtspunkt 581 m ü. M. Am Gipfel sind zerstreute Basalttriffe, örtlich mit säulenartigem Zerfall. Die Säulen erhalten eine beträchtliche Menge Magnetit, was die Kompassnadel ablenkt. Im bewachsenen Wald befinden sich einmalige Gewächse (z.B.

Ausdauernde Mondviole, Nieswurz, Schneeglöckchen). Am sich hienziehenden Felsenkamm steht am Gipfel ein viereckiger Aussichtsturm aus Ziegeln (Höhe 19 M., Bau aus dem Jahre 1889) und eine Hütte (aus dem Jahre 1887). Vom Turm aus ist ein Rundblick. Am Fuße des Berges befindet sich der Brunnen „Veronika“.



DŮM ČESKÉHO ŠVÝCARSKA

náměstí 50 m, 


4

Od r. 2007 na náměstí funguje zcela nový dům určený především pro návštěvníky regionu, který se stal významným turistickým cílem Ústeckého kraje. Roční návštěvnost se pohybuje na úrovni 35 tis. návštěvníků. Turistům poskytuje širokou nabídku informačních i dalších služeb, nabízí regionální výrobky, průvodcovské služby i ubytování. Je zde umístěna interaktivní expozice o krajině Českého Švýcarska, jež nabízí zábavu a poučení pro celou rodinu.

Seit dem Jahre 2007 wirkt am Marktplatz ein ganz neues Haus bestimmt vor allem für die Besucher dieses Regionales, welches ein bedeutungsvolles Touristenziel im Aussiger (Ústí) Bezirk wurde. Die jährliche Besucherzahl bewegt sich im Niveau von 35 Tausend Besuchern. Diesen bietet es ein breites Angebot von Informationen und weiteren Dienstleistungen an, bietet regionale Produkte, Wanderführerdienste und Unterkünfte an. Das Haus disponiert mit genügend Räumlichkeiten für Zusammenkünfte oder Kongrestouristik. Es ist hier eine interaktive Exposition von der Gegend der Böhmisches Schweiz installiert, welche Unterhaltung und Aufklärung für die ganze Familie bietet.



KOSTEL SV. MÁŘI MAGDALENY

náměstí 70 m, 


5

Stojí na svahu nad náměstím na místě původního kostelíku z roku 1361. Dnešní pozdní barokní podoba je z roku 1754, kdy byla zahájena jeho stavba p. Hoffmannem z Lipové. V roce 1777 byla postavena věž, v letech 1816-1818 potom monumentální schodiště před kostelem. V interiéru se nacházejí bohaté barokní, rokokové a klasicistní oltáře a kazatelny. Rokokové jsou taktéž lavice. Před kostelem vévodí schodišti veliký kříž, vytesaný roku 1818 z jednoho kusu kamene. V bývalém hřbitovním areálu, který obklopuje kostel, se nacházejí dva dochované rokokové náhrobky z let 1792 a 1794 a další klasicistní náhrobky z přelomu 18. a 19. století. Ke kostelu patří pozdně barokní fara s mansardovou střechou. Na její zahradě je socha sv. Barbory z roku 1812.



Die Kirche steht am Hang über dem Marktplatz, dort wo ursprünglich eine kleine Kirche aus dem Jahre 1361 stand. Die heutige Form im Spätbarockstil stammt aus dem Jahr 1754, wo der Bau von Herrn Hoffmann aus Lipova eröffnet wurde. Im Jahre 1777 wurde der Turm gebaut, in den Jahren 1816-1818 die monumentale Stiege von der Kirche. Im Interier befinden sich Altare und Kanzeln reichlich im Barockstil, Rokokostil und Klassizismus. Im Rokokostil sind auch die Bänke. Vor der Kirche dominiert ein großes Kreuz, ausgehauen 1818 aus einem Stück Stein. Im ursprünglichen Friedhofsareal, welcher die Kirche umringt, befinden sich zwei noch erhaltene Grabsteine im Rokokostil aus der Zeit 1792 und 1794 und weitere Grabsteine im klassizistischen Stil aus der Wende des 18. und 19. Jahrhunderts. Zur Kirche gehört die Pfarrei im Spätbarockstil mit Mansardendach. In ihrem Garten steht die Statue der hl. Barbora aus dem Jahre 1812. In der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wurde in nächster Nähe ein Kreuz errichtet, mit Kapellen und Kreuzstationen. Heute leider zerstört. Im Jahre 2012 wurde nach mehreren Jahren die auserordentlich wertvolle Kirchenorgel in Betrieb gesetzt.

PRAMENY KŘINICE

parkoviště u rybníka Klabeček 3 km, 

6


V lese mezi Studánkou a Krásnou Lípou pramení říčka Křinice. V roce 1907 při příležitosti výletu „Přátel hor“ byly oficiálně upravené prameny předány veřejnosti. Krásnolipským spolkem turistů pro Severní Čechy byla upravena cesta a značení. V poválečných letech vše chátralo a bylo postupně zničeno. Až v roce 1990 po letech brigád krásnolipských turistů a příznivců turistiky byly znovu upravené prameny a jejich okolí předány veřejnosti.



Im Walde zwischen Studánka (Schönborn) und Krásná Lípa (Schönlinde) entspringt der Bach die Kirnitzsch. Im Jahre 1907 zu

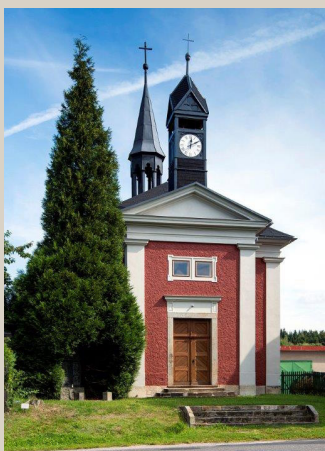
Anlass des Ausfluges der „Freunde der Berge“ wurden die erneuerten Quellen offiziell der Öffentlichkeit übergeben. Durch den schönlinger Gebirgsverein der Touristen für das nördlichste Böhmen wurde der Weg hergerichtet und markiert. In den Nachkriegsjahren verfiel alles und wurde allmählich vernichtet. Erst im Jahre 1990 nach jahrelangen Ferienarbeiten der schönlinger Touristen und Anhänger des Tourismus wurden die Quellen und ihre Umgebung hergerichtet.

KAPLE PANNY MARIE KARMELSKÉ VE VLČÍ HOŘE

parkoviště pod rozhlednou 4 km, 

7

Jednolodní kaple v obci Vlčí Hora pochází z konce 19. století. Vysvěcena byla 17. 10. 1870. Roku 1930 byl pořízen nový oltářní obraz. Kopii Sixtinské madony namaloval Josef Neumann z Horního Jindřichova, vyhledávaný malíř pozadí pro betlémy na Šluknovsku. Roku 1929 byla kaple elektrifikována. O šest let později byla po pořízení věžních hodin postavena druhá věžička nad vchodem. K celkové rekonstrukce kaple došlo v letech 2009-2010. Pořízena byla nová věž, obnovena okna, fasády, hodinový stroj a zvonkohra. Opravilo se přístupové schodiště. Ošetřeno bylo původní vybavení interiéru. Kaple byla znovu vysvěcena 8. 12. 2010.



Die einschiffige Kapelle im Ort Vlčí Hora (Wolfsberg) stammt aus dem 19. Jahrhundert. Geweiht wurde sie am 17. 10. 1870. Im Jahre 1930 wurde ein neues Altarbild angeschafft. Die Kopie der Sixtinischen Madonna malte Josef Neumann aus Horní Jindřichov (Oberhennersdorf), gesuchter Maler für Hintergründe von Weihnachtskrippen um Šluknov (Schlukenau). Im Jahre 1929 bekam die Kapelle elektrisches Licht. Sechs Jahre später nach der Beschaffung der Turmuhr wurde der zweite Turm oberhalb des Einganges gebaut. Zur gänzlichen Rekonstruktion kam es in den Jahren 2009-2010. Ein neuer Turm wurde angeschafft, Fenster, Fassade, Uhr und Glockenspiel erneuert. Ausgebessert wurde die Stiege zum Eingang. Die ursprüngliche Einrichtung des Interieurs wurde behandelt. Die Kapelle wurde neu am 18. 12. 2010 eingeweiht.

KOSTEL PANNY MARIE SNĚŽNÉ

parkování u kostela 3,5 km, 

8


Dominanta osady Sněžná. Základní kámen byl položen 29. 7. 1732. Stavitelem kaple Panny Marie Sněžné se stal Zacharias Hoffmann z Lipové. Jednolodní barokní kaple byla dostavěna roku 1734. Papež Klement XII. udělil kapli ve Sněžné roku 1738 odpustky o svátku Panny Marie Sněžné a položil tak tradici poutního místa.



V letech 1843 – 1845 došlo pod vedením Lipovského stavitele Franze Eiselta k rozšíření kaple. Z původní soukromé kaple manželů Liebschových se stal presbytář kostela. Před kostelem se nachází socha sv. Jana Nepomuckého v osadě naproti arboretu pak socha sv. Josefa. Tyto sochy původně zdobily na Krásnolipském náměstí most přes Křinici. U kostelní zdi je cenný náhrobek manželů Liebschových. Sněžná se může také pochlubit zachovanou bohatou lidovou architekturou vč. barokní kapličky na rozcestí a soukromým arboretum rodiny Fritscheových.

Eine Dominante der Ortschaft Sněžná (Schnauhübel). Der Grundstein wurde am 29.7.1732 gelegt. Baumeister der Kapelle der Jungfrau Maria Schnee wurde Zacharias Hoffmann aus Lipová. Einschiffige Barockkapelle wurde des Jahres 1734 fertiggestellt. Papst Klement XII. erteilte der Kapelle in Sněžná (Schnauhübel) im Jahre 1738 Ablässe am Feiertag der Jungfrau Maria Schnee und hinterlegte somit die Tradition zum Wallfahrtsort. In den Jahren 1843-1845 kam es unter der Leitung des Baumeisters Franz Eiselt aus Lipová zur Erweiterung der Kapelle. Aus der ursprünglichen privaten Kapelle des Ehepaars Liebsch wurde aus der Kapelle ein Presbyterium. Vor der Kirche befindet sich die Statue des hl. Jan Nepomuk, in der Ortschaft gegenüber des Arboretums dann die Statue des hl. Josef. Diese Statuen schmückten ursprünglich am schönlinder Marktplatz die Brücke über die Kirnitzsch. An der Kirchenmauer ist ein wertvoller Grabstein des Ehepaars Liebsch. Sněžná (Schnauhübel) kann sich auch über die erhaltene reichliche Volksarchitektur rühmen, wie insgesamt der Barockkapelle an der Kreuzung und mit dem privaten Arboretum der Familie Fritsche.

DYMNÍK

parkování u restaurace Dymník pod rozhlednou 3 km, 

9


Dymník je poměrně plochý a z větší části zalesněný vrch asi 3 km severně od Krásné Lípy. Jeho podloží tvoří žula, kterou v mladších třetihorách prorazil čedič, tvořící dnes poměrně strmou vrcholovou kupu. Členové místní sekce Horského spolku pro Nejsevernější Čechy se rozhodli upravit na Dymníku výletní místo s vyhlídkovou věží, která pak byla 27. září 1896 slavnostně otevřena. Po



2. světové válce byla rozhledna volně přístupná a pomalu chátrala, až nakonec musela být pro veřejnost uzavřena. Dnes je věž majetkem Lesů ČR, které ji v roce 2008 znovu opravily a poté ji pronajaly krásnolipskému KČT, který věž zpřístupnil turistům.

Der Rauchberg ist verhältnismäßig flach und zum größten Teil bewaldet cca 3 km nördlich von Krásná Lípa (Schönlinde). Seine Sohle bildet Granit, welchen im spätem Tertiär der Basalt durchbrach und heute eine relativ steile Gipfelkuppe bildet. Die Mitglieder der Sektion Gebirgsvereins für das nördlichste Böhmen entschieden am Rauchberg einen Ausflugsort mit Aussichtsturm zu errichten, welcher am 27. September 1896 feierlich eröffnet wurde. Nach dem 2. Weltkrieg war der Aussichtsturm frei zugänglich und verfiel langsam, bis er zum Schluss für die Öffentlichkeit geschlossen werden musste. Heute gehört der Turm der Verwaltung der tschechischen Wälder der Tschechischen Republik, welche ihn im Jahre 2008 wieder renovierten und nachher dem Touristenklub von Krásná Lípa (Schönlinde) vermieteten, welcher ihn für die Touristen zugänglich machte.

MĚSTSKÝ PARK

náměstí 0,5 km, 


10

Přírodně krajinářský park o celkové rozloze více jak 12 ha byl v minulých letech městem obnoven pod vedením předního českého dendrologa Ing. Karla Hiekeho. Najdeme zde i velmi vzácné dřeviny a stromy. Celkem bylo nově vysázeno více než 500 stromů a 23 000 keřů. Parkem plynule projdete ze samého centra města do volné krajiny a lesů Českého Švýcarska.

Natürlicher Landschaftspark von einer Gesamtfläche mehr als 12 ha war in vergangenen Jahren von der Stadt unter der Leitung des prominenten Dendrologem Ing. Karel Hieke erneuert worden. Wir finden hier auch sehr seltene Gehölze und Bäume insgesamt wurden mehr als 500 Bäume und 23 000 Sträucher angepflanzt. Durch den Park gehen wir zügig vom eigentlichen Zentrum der Stadt in die freie Landschaft und Wälder der Böhmisches Schweiz.



VĚTRNÝ MLÝN SVĚTLÍK

parkoviště les Studánka 4 km, 


11

Jedním z největších dochovaných větrných mlýnů v České republice. Je jediným mlýnem holandského typu s dochovaným technickým vybavením v Čechách. Mohutná stavba mlýna a zejména jeho pětistá vrtule jsou unikátní jak co do charakteru, tak velikosti. Je zároveň technickou a kulturní památkou zapsanou v seznamu památek. Větrný mlýn Světlík se nachází na plochem hřbetu zhruba uprostřed trojúhelníku tvořeného Varnsdorfem, Krásnou Lípou (4 km jihovýchodně z Křinického náměstí) a Jiřetínem pod Jedlovou, na břehu stejnojmenného rybníka, který je významnou ptačí rezervací.



Sie ist eine der größten erhaltenen Windmühlen in der Tschechische Republik. Sie ist die einzige Mühle holländischen Typs mit erhaltener technischer Einrichtung in Böhmen. Der mächtige Bau der Mühle und vor allem ihr fünfblättriger Probeller sind ein Unikat wie von Charakter so auch von Größe. Sie ist gleichzeitig ein technisches und kulturelles Andenken eingetragen im Verzeichnis der Sehenswürdigkeiten. Die Windmühle Světlík befindet sich am flachen Bergkamm ungefähr in der Mitte des Dreiecks, das sich aus Varnsdorf (Varnsdorf), Krásná lípa (Schönlinde) – 4 Km südöstlich vom Kirnitzschplatz – und Jiřetín pod Jedlovou (Georgenthal) am Ufer des gleichnamigen Teiches, welcher eine ausgezeichnete Vogelreservateion ist, bildet.

CIMRÁK

náměstí 0,3 km, 

12

Největší městský rybník (téměř 3 ha) byl kompletně opraven a stal se součástí odpočinkové zóny města. Má potenciál vnitroměstské rekreační oblasti s možností rekreačního koupání. Na místě přístupném od sportovního areálu bylo vytvořeno přístavní molo. V budoucnu bychom chtěli nabídnout možnost výpůjčky lodiček a šlapadel.

Der größte städtische Teich / fast 3 ha/ wurde komplett renoviert und ist zur Zeit ein Teil der Rastzone der Stadt. Er hat ein Potenzial der innerstädtischen Erholung mit der Möglichkeit zum Baden. Am Platze, zugänglich vom Sportareal, wurde ein Anlegeplatz errichtet. In Zukunft möchten wir die Möglichkeit anbieten Kähne und Tretboote zu leihen.



SOUTĚŽ

Soutěžící má za úkol navštívit cíle uvedené v letáčku (letáček získá na informačních střediscích či obecních úradech obou partnerských měst), každý z cílů vyfotí a fotografii pošle na adresu drobeckova@krasnalipa.cz. Soutěž běží od **1. 8. 2016** do **30. 9. 2016**, po ukončení soutěže budou fotografie vystaveny v obou partnerských městech na informačních střediscích po dobu jednoho měsíce. Veřejnost se může zapojit do hlasování o nejhezčí fotografii na webu www.krasnalipa.cz a www.gohrisch.de pod odkazem soutěž „Poznej své sousedy“.

Více informací na www.krasnalipa.cz a www.gohrisch.de.

